

Anonimizirana verzija

Prijevod

C-763/22 - 1

Predmet C-763/22

Zahtjev za prethodnu odluku

Datum podnošenja:

16. prosinca 2022.

Sud koji je uputio zahtjev:

Tribunal judiciaire de Marseille (Francuska)

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

14. prosinca 2022.

Tužitelj:

Procureur de la République

Tuženik:

OP

Cour d'appel d'Aix-En-Provence (Žalbeni sud u Aix-en-Provenceu, Francuska)

Tribunal judiciaire de Marseille (Sud opće nadležnosti u Marseilleu, Francuska)

[omissis] KAZNENA PRESUDA

Na javnoj raspravi održanoj pred Tribunalom Correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu, Francuska) **14. prosinca 2022.**,

taj je sud, odlučujući nakon rasprava održanih 2. prosinca 2022. [omissis],

u predmetu

IZMEĐU:

Procureura de la République (državni odvjetnik, Francuska) pri tom sudu, koji je podnositelj zahtjeva i tužitelj

i

optuženika

Ime: **OP**

[omissis]

Državljanstvo: francusko

[omissis]

Trenutačno zatvoren u zatvoru u Madridu 5 Soto del réal – Španjolska

Kaznenopravna situacija: stavljen pod sudski nadzor

- nalog za potragu od 25. siječnja 2012.
- nalog za oduzimanje slobode od 26. rujna 2012.
- rješenje od 20. rujna 2013. o stavljanju pod sudski nadzor uz jamčevinu od 4000 eura, od kojih je potrebno uplatiti 400 eura.
- jamčevina za otpust uplaćena 20. rujna 2013.
- nalog za puštanje na slobodu od 20. rujna 2013.
- uplaćeno 1100 eura
- zadržavanje pod sudskim nadzorom od 19. siječnja 2016.
- zadržavanje pod sudskim nadzorom presudom od 18. lipnja 2021.
- Uhiđbeni nalog od 3. lipnja 2022. u skladu s člankom 410-1 Codea de procédure pénale (Zakonik o kaznenom postupku)

Nije prisutan, a na raspravi ga zastupaju [njegovi savjetnici],

Optužen za:

SUDJELOVANJE U ZLOČINAČKOM UDRUŽENJU U SVRHU PRIPREME LAKŠEG KAZNENOG DJELA ZA KOJE JE PREDVIĐENA KAZNA ZATVORA OD NAJMANJE PET GODINA

PRIJEVARNO POSJEDOVANJE KRIVOTVORENE UPRAVNE ISPRAVE KOJOM SE UTVRĐUJE PRAVO, IDENTITET ILI SVOJSTVO, ILI KOJOM SE DAJE OVLAŠTENJE

UPORABA KRIVOTVORENE UPRAVNE ISPRAVE KOJOM SE UTVRĐUJE PRAVO, IDENTITET ILI SVOJSTVO, ILI KOJOM SE DAJE OVLAŠTENJE

NABAVA OPREME, INSTRUMENTA, RAČUNALNOG PROGRAMA ILI PODATKA NAMIJENJENOG ILI PRILAGOĐENOG ZA KRIVOTVORENJE INSTRUMENTA PLAĆANJA (KNJIŽNOG NOVCA)

POSJEDOVANJE OPREME, INSTRUMENTA, RAČUNALNOG PROGRAMA ILI PODATKA NAMIJENJENOG ILI PRILAGOĐENOG ZA KRIVOTVORENJE INSTRUMENTA PLAĆANJA (KNJIŽNOG NOVCA)

RASPRAVE

[omissis]. [Odvijanje rasprava – postupovna razmatranja]

*

U skladu sa zapisnikom koji predstavlja poziv pred kolegij pravosudnih dužnosnika od 4. kolovoza 2022. koji je sastavio državni odvjetnik, **osoba OP** bila je pozvana na raspravu koja se održala taj dan u skladu s odredbama članka 551. i 559. Zakonika o kaznenom postupku.

Osoba OP nije se osobno pojavila na raspravi, ali ju je uredno zastupao opunomoćeni branitelj ; u pogledu te osobe treba donijeti kontradiktornu odluku u skladu s odredbama članka 411. prvog i drugog stavka Zakonika o kaznenom postupku.

Optužen je:

da je u FRANCUSKOJ i RUMUNJSKOJ, u svibnju 2011., u svakom slučaju u razdoblju za koje nije nastupila zastara, nabavio i posjedovao opremu, instrumente, računalne programe ili druge podatke namijenjene ili posebno prilagođene za počinjenje kaznenih djela krivotvorenja ili falsificiranja kartica za plaćanje ili podizanje gotovine.

što su djela propisana i kažnjiva prema člancima L 163-4-1, L 163-5, L 163-6 Codea monétaire et financier (Monetarni i financijski zakonik) (nomenklatura NATINF br. 23792, 23793)

da je u MARSEILLEU i na državnom području, od svibnja 2010. do siječnja 2012., u svakom slučaju u razdoblju za koje nije nastupila zastara, sudjelovao u organiziranom udruženju ili grupi u svrhu pripreme, koja je obilježena materijalnom činjenicom odnosno više njih o počinjenju jednog ili više lakših kaznenih djela za koje je predviđena kazna zatvora od najmanje pet godina, u ovom slučaju lakših kaznenih djela proizvodnje, nabave, prodaje, ponude ili stavljanja na raspolaganje i posjedovanja opreme, instrumenata, računalnih programa i svih podataka namijenjenih ili posebno prilagođenih za počinjenje kaznenih djela krivotvorenja ili falsificiranja kartica za plaćanje ili podizanje

gotovine; krivotvorenja ili falsificiranja i korištenja kartica za plaćanje ili podizanje gotovine.

što su djela propisana i kažnjiva prema člancima 450-1, 450-3, 450-4 Codea pénal (Kazneni zakonik) (nomenklatura NATINF br. 23002)

da je u FRANCUSKOJ i na TAJLANDU, između studenoga 2011. i siječnja 2012. posjedovao krivotvorenu upravnu ispravu, u ovom slučaju putovnicu na ime osobe SY.

što su djela propisana i kažnjiva prema člancima 441-3, 441-10, 441-11 Kaznenog zakonika (nomenklatura NATINF br. 11641)

da se u FRANCUSKOJ i na TAJLANDU, između studenoga 2011. i siječnja 2012. koristio krivotvorenom upravnom ispravom, u ovom slučaju putovnicom na ime osobe SY.

što su djela propisana i kažnjiva prema člancima 441-2, 441-9, 441-10, 441-11 Kaznenog zakonika (nomenklatura NATINF br. 496)

Protiv osobe OP pokrenut je postupak pred sudom za lakša kaznena djela zbog nabave i posjedovanja opreme namijenjene za krivotvorenje kartica za plaćanje te zbog sudjelovanja u zločinačkom udruženju u vezi s falsificiranjem kartica za plaćanje u razdoblju od 2010. do 2012.

Iako je osoba OP trebala biti suđena u rujnu 2021., njezin je branitelj priopćio da je ona uhićena i zadržana na temelju uhiđbenog naloga koji su protiv nje izdala švicarska tijela te zbog kojeg je nedvojbeno bio upućen zahtjev za izručenje.

Naloženo je razdvajanje postupaka kako bi se omogućilo da se ispita njezina situacija i da joj se sudi u njezinoj nazočnosti.

Na prvom ročištu od 17. prosinca 2021. utvrđeno je da je situacija nepromijenjena, a 3. lipnja 2022., gotovo jednu godinu nakon prvog ročišta, branitelj osobe OP istaknuo je da je situacija ostala ista i da osoba OP odbija svoje izručenje u ŠVICARSKU i želi biti vraćena u FRANCUSKU, među ostalim, kako bi iznijela svoju obranu u tom predmetu.

Budući da se osoba OP opet nije pojavila na toj posljednjoj raspravi, a nije ni ovlastila svojeg branitelja da je zastupa, tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) odlučio je primijeniti članak 410-1 Zakona o kaznenom postupku, kojim se omogućuje da se, kad se optuženik ne pojavi pred sudom za lakša kaznena djela, iskoristi dovedbeni nalog ili uhiđbeni nalog kako bi se optuženik prisilno doveo.

Naime, budući da je tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) odgađao konačno odlučivanje o tom predmetu više od šest mjeseci, bilo je važno omogućiti da se riješi taj posebno star spis (rješenje o upućivanju u postupak pred sudom za lakša kaznena djela iz 2016.), zbog čega je jedino rješenje bilo izdati uhitbeni nalog protiv osobe OP kako bi se ona pojavila u FRANCUSKOJ i kako bi joj se sudilo u tom predmetu, pri čemu se naglašava da joj se u slučaju nepojavljivanja to ne može staviti na teret i da se smatra da želi doći iznijeti svoju obranu.

Međutim, iz rješenja Središnjeg suda br. 5 u Madridu od 2. rujna 2022. tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) saznao je da se odlukom Conseja de Ministros (Vijeće ministara, Španjolska) dala prednost zahtjevu za izručenje koji je podnijela švicarska vlada i da stoga nije bilo predviđeno izvršenje europskog uhitbenog naloga koji su izdala francuska pravosudna tijela.

Naime, člankom 57. španjolskog Leya 23/2014 de reconocimiento mutuo de resoluciones penales (Zakon 23/2014 o uzajamnom priznavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima) određuje se da u slučaju istodobnog izdavanja europskog uhitbenog naloga i naloga za predaju te zahtjeva za izručenje koji je podnijela treća država, španjolsko pravosudno tijelo prekida postupak i proslijeđuje dokumente ministarstvu pravosuđa, a ministar pravosuđa s tim se pitanjem obraća Vijeću ministara.

Osim toga, napominje se da ta odluka, kojom se stoga nadležnost za odlučivanje o nalogu koji treba izvršiti dodjeljuje tijelu vlade, ne podrazumijeva nikakav pravni lijek.

Na raspravi održanoj 2. prosinca 2022., branitelji osobe OP zatražili su od tribunala correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) da Sudu Europske unije uputi sljedeće prethodno pitanje: **„Protivi li se Okvirnoj odluci Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhitbenom nalogu i postupcima predaje između država članica to da se zakonodavstvom države članice ovlast odlučivanja o tome treba li izvršiti europski uhitbeni nalog ili zahtjev za izručenje koji je istodobno podnijela treća država dodjeljuje tijelu vlade, pri čemu ne postoji mogućnost podnošenja pravnog lijeka?“**.

Ministère Public (državno odvjetništvo) ne poriče da postoji takva poteškoća u španjolskom institucijskom djelovanju, ali smatra da ovaj sud ne može uputiti to pitanje jer za to nema pravni interes u okviru spora; zato traži od tog suda da zajedno odluči o prethodnom pitanju i meritumu.

Člankom 267. Ugovora o funkcioniranju Europske unije određuje se da je Sud Europske unije nadležan odlučivati o prethodnim pitanjima koja se tiču

(a) tumačenja Ugovorâ;

(b) valjanosti i tumačenja akata institucija, tijela, ureda ili agencija Unije.

Ako se takvo pitanje pojavi pred bilo kojim sudom države članice, taj sud može, ako smatra da je odluka o tom pitanju potrebna da bi mogao donijeti presudu, zatražiti od Suda da o tome odluči.

Ako se takvo pitanje pojavi u predmetu koji je u tijeku pred sudom neke države članice, protiv čijih odluka prema nacionalnom pravu nema pravnog lijeka, taj je sud dužan uputiti to pitanje Sudu.

Ako se to pitanje postavi u predmetu koji je u tijeku pred sudom neke države članice u pogledu osobe kojoj je oduzeta sloboda, Sud Europske unije djeluje u najkraćem mogućem roku.

U ovom je slučaju važno odrediti ima li tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) legitimitet postaviti pitanje u pogledu institucionalnog ustroja druge zemlje te je li takvo pitanje relevantno u sporu o kojem odlučuje.

Naime, postavljeno pitanje nedvojbeno se odnosi na problematiku koja nije izravno povezana s francuskim ustrojstvom pravosuđa, nego španjolskim, jer se ustrojstvom te zemlje predviđa da, u slučaju zahtjeva za izvršenje uhiđenog naloga koji je podnesen istodobno s drugim nalogom, zahtjev za izvršenje kojem treba dati prednost ne odabire pravosudno tijelo, nego španjolsko Vijeće ministara.

U ovom slučaju valja naglasiti da je prošlo dosta vremena od činjenica koje su iznesene pred tribunalom correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) te da je postupak pred tim sudom pokrenut u siječnju 2016., od kad osoba OP čeka da se pojavi pred sudom i iznese svoju obranu.

Osoba OP nije se mogla pojaviti pred sudom na temelju prvog poziva jer je bila zadržana u Španjolskoj u okviru zahtjeva za izručenje koji su podnijela švicarska tijela.

Glavni cilj izdanog uhiđenog naloga bio je da se omogući njezino pojavljivanje pred sudom jer je cijelo vrijeme tvrdila da ima namjeru iznijeti svoju obranu i da ne želi dati punomoć za zastupanje svojim braniteljima, pri čemu je osobno pojavljivanje pred sudom pravo svakog optuženika.

Cilj uzastopnih ročišta bio je razjasniti situaciju i omogućiti saslušanje osobe OP o djelima koja joj se stavljaju na teret, a s obzirom na to da tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) nije bio u mogućnosti donijeti odluku jer situacija osobe OP nije bila konačno utvrđena s obzirom na postojanje dvaju naloga za prisilno dovođenje koji su bili izdani protiv nje, pa je stoga bilo opravdano da zemlja u kojoj je zadržana osoba OP odluči o tome koji nalog ima prednost prilikom izvršenja te o tome treba li izvršiti europski uhiđbeni nalog koji je izdao ovaj sud.

Međutim, u ovom slučaju, zbog španjolskog institucionalnog ustroja pitanje ne rješava pravosudno tijelo, nego je donošenje odluke prepušteno tijelu vlade, odnosno španjolskom Vijeću ministara, što je, čini se, protivno Okvirnoj odluci Vijeća od 13. lipnja 2002. i konkretnije njezinim člancima 6. i 7. jer se u njima upućuje samo na pravosudna tijela neovisno o tome je li riječ o izdavanju ili izvršenju europskog uhidbenog naloga i jer se čini da u skladu s europskim tekstom o tom sporu može odlučiti samo pravosudno tijelo izvršenja.

Doista, mogućnost francuskih sudaca da sude osobi OP ovisi o odluci španjolskih tijela jer, ako se ne izvrši europski uhidbeni nalog, ta se osoba neće moći pojaviti pred tribunalom correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu) te je se stoga neće moći kazneno goniti; zato nije točno smatrati da sud za lakša kaznena djela nema potreban legitimitet da postavi prethodno pitanje koje su sastavili branitelji osobe OP, s obzirom na to da se dovodi u pitanje sama mogućnost suđenja optuženiku te se to tiče uvjeta njegova pojavljivanja pred sudom.

Drugim riječima, u interesu je francuskog pravosudnog tijela razmotriti uvjete u kojima bi mogao suditi optuženiku u pogledu kojeg trenutačno španjolska vladina tijela donose odluku o tome hoće li izvršiti uhidbeni nalog izdan u odnosu na osobu OP te je, slijedom toga, važno znati poštuje li se postupkom koji primjenjuju španjolska tijela tekst Okvirne odluke od 13. lipnja 2002.

Isto tako, na temelju članka 267. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ovaj sud, uzimajući u obzir važnost postavljenog pitanja i njegov značaj u ovom sporu, odlučuje uputiti prethodno pitanje Sudu Europske unije s obzirom na odredbe Okvirne odluke Vijeća od 13. lipnja 2002., smatrajući da članak 57. španjolskog Zakona 23/2014 o uzajamnom priznavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima u Europskoj uniji, kojim se Vijeću ministara daje ovlast da ocijeni treba li dati prednost europskom uhidbenom nalogu ili zahtjevu za izručenje, ovisi o tom pitanju s obzirom na odredbe Unije koje su prioritarno obvezujuće u državama članicama Europske unije.

[omissis]

SLIJEDOM NAVEDENOG:

Tribunal correctionnel de Marseille (Sud za lakša kaznena djela u Marseilleu), odlučujući javno, u prvom stupnju i kontradiktorno, u pogledu osobe OP,

prije donošenja presude,

ODLUČUJE da je potrebno uputiti prethodno pitanje;

NALAŽE upućivanje Sudu Europske unije sljedećeg prethodnog pitanja:

„Protivi li se Okvirnoj odluci Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhidbenom nalogu i postupcima predaje između država članica to da se zakonodavstvom države članice ovlast odlučivanja o tome treba li izvršiti europski uhidbeni nalog ili zahtjev za izručenje koji je istodobno podnijela treća država dodjeljuje tijelu vlade, pri čemu ne postoji mogućnost podnošenja pravnog lijeka?“

[omissis]

RADNI DOKUMENT